

Expressions idiomatiques

Reliez les expressions avec leur équivalent en anglais.

EXPRESSION IDIOMATIQUE	ANGLAIS
1. Faire la tête	a) to think really hard / to remember something
2. Garder la tête froide	b) to be speechless
3. Se creuser la tête	c) to take to one's heels
4. Se casser la tête	d) to faint / pass out
5. Coûter les yeux de la tête	e) to put your foot in it - to make a mistake
6. Se mettre le doigt dans l'œil	f) to be lazy; to avoid work
7. Rester bouche bée	g) to meet someone halfway
8. Donner sa langue au chat	h) to be lazy
9. Être au bout de la langue	i) to be a bit doddery
10. Avoir les dents longues	j) to sulk
11. Avoir un poil dans la main	k) to be cheap / a skinflint
12. Manger sur le pouce	l) to keep one's cool
13. Ne rien faire de ses dix doigts	m) to be ambitious
14. Prendre ses jambes à son cou	n) to be in a mess / a jam
15. Casser les pieds à quelqu'un	o) to grab a bite to eat
16. Enlever une épine du pied à quelqu'un	p) to drive very fast / accelerate
17. Couper la poire en deux	q) to cost an arm and a leg
18. Pédaler dans la semoule	r) to help / get someone out of a fix
19. Tomber dans les pommes	s) to have a word on the tip of your tongue
20. Sucrer les fraises	t) to give up
21. C'est la goutte d'eau qui fait déborder la vase	u) to gossip about someone behind their back
22. Caser du sucre sur son dos	v) get nowhere fast
23. Appuyer sur le champignon	w) to go to a lot of trouble
24. Etre dans le pétrin	x) the straw that broke the camel's back

SOLUTIONS – with English versions and literal translations

Expressions idiomatiques	English versions
1. Faire la tête	j) to sulk ("to do the head")
2. Garder la tête froide	l) to keep one's cool ("to keep the head cool")
3. Se creuser la tête	a) to think really hard / to remember something ("to dig into your head")
4. Se casser la tête	x) to go to a lot of trouble ("to break your head")
5. Coûter les yeux de la tête	q) to cost an arm and a leg ("to cost the eyes from the head")
6. Se mettre le doigt dans l'œil	e) to put your foot in it - to make a mistake ("to put your finger in your eye")
7. Rester bouche bée	b) to be speechless ("to be left open-mouthed")
8. Donner sa langue au chat	u) to give up ("to give one's tongue to the cat")
9. Être au bout de la langue	s) to have a word on the tip of your tongue ("to be on the tip of the tongue")
10. Avoir les dents longues	m) to be ambitious ("to have long teeth")
11. Avoir un poil dans la main	f) to be lazy; to avoid work ("to have a hair in the hand")
12. Manger sur le pouce	o) to grab a bite to eat ("to eat on the thumb")
13. Ne rien faire de ses dix doigts	h) to be lazy ("to do nothing with one's ten fingers")
14. Prendre ses jambes à son cou	c) to take to one's heels ("to take one's legs to one's neck")
15. Casser les pieds à quelqu'un	t) to get on someone's nerves; to bore someone ("to break someone's feet")
16. Enlever une épine du pied à quelqu'un	r) to help / get someone out of a fix ("to remove a thorn from someone's feet")

17.Couper la poire en deux	g) to meet someone halfway ("to cut the pear in two")
18.Pédaler dans la semoule	w) get nowhere fast ("to pedal in the semolina")
19.Tomber dans les pommes	d) to faint / pass out ("to fall in the apples")
20.Sucrer les fraises	i) to be a bit doddery ("to sugar the strawberries")
21.C'est la goutte d'eau qui fait déborder la vase	x) the straw that broke the camel's back ("it's the drop of water that made the vase overflow")
22.Caser du sucre sur son dos	u) to gossip about someone behind their back ("to break some sugar on his/her back")
23.Appuyer sur le champignon	p) to drive very fast / accelerate ("to press on the mushroom")
24.Etre dans le pétrin	n) to be in a mess / a jam ("to be in the kneading-trough")